

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Российский научно-исследовательский институт информации и
технико-экономических исследований по инженерно-техническому
обеспечению агропромышленного комплекса»
(ФГБНУ «Росинформагротех»)

УТВЕРЖДАЮ
директор
д-р техн. наук, профессор

В.Ф.Федоренко
« 17 » сентября 20 18 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

для поступающих на обучение по образовательным программам
высшего образования – программам подготовки научно-педагогических
кадров в аспирантуре

2019

Разработчик: канд.филол. наук, доцент М.О. Жердева



Принято: на заседании Ученого совета (Протокол от 26 апреля 2018 № 1).

1. Пояснительная записка

Поступающие на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре сдают вступительные испытания в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (уровень специалиста или магистра). Данная программа вступительных испытаний по иностранному языку для поступающих в аспирантуру подготовлена в соответствии этими требованиями.

Знание иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки высококвалифицированного специалиста и открывает широкие возможности знакомства с достижениями мировой науки в профессиональной сфере, а также позволяет принимать активное участие в различных формах международного научного сотрудничества.

Целью программы вступительных испытаний является определение уровня развития у поступающего коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

2. Содержание основных разделов программы

Содержание настоящей программы соответствует требованиям, выдвигаемым государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр. Помимо указанных выше компетенций, поступающий должен владеть следующими языковыми компетенциями:

Лексика. Лексический запас поступающего должен составить не менее 5.000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря.

Грамматика.

Английский язык.

Артикль. Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительного. Местоимение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные (количественные и порядковые). Оборот *there is (are)*. Видовременные формы глагола: Present, Past, Future Indefinite (Simple); Present, Past, Future Continuous; Present, Past, Future Perfect; Perfect Continuous в действительном и страдательном залогах. Модальные глаголы и их эквиваленты. Согласование времен. Косвенная речь. Наклонения. Неличные формы глагола. Структура предложения. Предлоги.

Немецкий язык.

Определенный и неопределенный артикли. Простое распространенное предложение. Повествовательное, вопросительное и отрицательное предложение. Признаки личных форм глагола Present, Imperfekt, Plusquamperfekt, Futurum, Indikativ в активном и пассивном залогах. Возвратные глаголы. Местоимения. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги. Склонение имен существительных, существительное с определением, выраженным Partizip 1 с предшествующей частицей. Причастие и причастные обособленные обороты, вводимые словами *urn, start, ohne*. Способы выражения модальности.

Французский язык.

Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Понятия об артиклях. Множественное число и женский род прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий. Указательные и притяжательные прилагательные. Числительные. Местоимения. Глаголы в present, passe composé, future simple, future immediat в действительном залоге. Непереходные глаголы в сложных временах с глаголом être. Возвратные глаголы. Повелительное наклонение. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Предлоги. Неличные формы глагола: инфинитив, причастия настоящего и прошедшего времени, деепричастие. Сложные формы инфинитива. Основные союзы придаточных предложений. Абсолютный причастный оборот.

3. Содержание вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод аутентичного текста по специальности (из журнала, монографии или с электронного носителя) объемом 1800-2000 п.знаков - время подготовки 45 мин.

2. Реферирование статьи политического или общенаучного характера на русском языке после беглого просмотра - время подготовки 5-7 мин.

3. Высказывание по одной из разговорных тем, переходящее в беседу с экзаменатором.

Примерная тематика беседы:

1. Профессия.
2. Планы на будущее.
3. Искусство.
4. Окружающая среда.
5. Средства массовой информации.
6. Климат и погода.
7. Рабочий/свободный день.
8. Путешествия.
9. Страны изучаемого языка.
10. Визитная карточка соискателя.

4. Библиографический список

Основная литература:

Английский язык:

1. Александров А.А. Полный русско-английский словарь. М.: Астрель. АСТ, 2004г. -894с.

2. Борисова Л.И.. Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода: Теория и практика. М: НВИ - ТЕЗАУРУС, 2005г. - 213с.

3. Бузаров В.В. Практическая грамматика разговорного английского языка. М.: Академия, 2011г. -412с.

4. Глушкова В.Н. Практика перевода научно-технических текстов. Английский язык. М.: МГУЛ, 2009г. - 56с.

5. Добрынина Н.Г.. Как правильно составить деловой документ на английском языке. М.: Проспект, 2009г. - 100с.

6. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика: Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. М.: Валент, 2006г. - 507с.

7. Маньковская З.В. Интерпретация текста. Учебное пособие. М: МГУЛ, 2008г. - 87с.

8. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В. и др. Английский язык для инженеров. М.: Высшая школа, 2006г.- 462с.

9. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. М.: КноРус, 2007г. - 96с.

10. База данных полнотекстовых научных журналов, полнотекстовых БД книг: энциклопедий, справочников, сериальных изданий Science Direct (ELSEVIER)

Немецкий язык:

1. Васильева М.М.. Практическая грамматика немецкого языка. М.: АльфаМ, 2011г. -238с.

2. Басова Н.В., Виталина Л.И. и др. Немецкий язык для технических вузов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2001г. - 505с.

3. Латышев Л.К. Технология перевода. М.: Академия, 2008г. - 316с. [5];

4. Мустафина Г.В. Перевод научно-технической литературы. М.: МГУЛ, 2008г. - 28с.

5. Современный немецко-русский и русско-немецкий словарь. М.: БАО-ПРЕСС, "ИД РИПОЛ-классик", 2005г. - 1183с.

6. Мустафина Г.В.. Словарь для перевода научно-технической литературы. М.: МГУЛ, 2008г. -28с. [100];

7. Цвиллинг М.Я. Немецко-русский словарь. Новая орфография. Современная лексика. М.: ОНИКС, 2005г. - 778с.

Французский язык:

1. Большой французско-русский и русско-французский словарь,- М.: 2008-704с.

2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория практика перевода. Французский язык. М.: Интердиалект, 2005г. - 454с.

3. Морева О.И., Терновая Е.В. Словарь-минимум для чтения научно-технической литературы на французском языке. М.: МГУЛ, 2006г. - 31с.

4. И.Н.Попова Ж.А.Казакова. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Высшая школа, 2006г. - 574с.

5. www.bois.com

6. www.laforetprivee.com

7. www.foret-mediterraneenne.org

8. www.kefigaro.fr

9. www.lemonde.rf

5. Основные критерии оценивания ответа абитуриента, поступающего в аспирантуру

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими,

лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций: Говорение и аудирование - на испытании поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора. Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения.

В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Перед испытанием следует также повторить практическую грамматику иностранного языка:

- простые сложносочиненные и сложноподчиненные предложения;
- согласование времен;
- страдательный залог;
- модальные глаголы и их эквиваленты;
- повелительное и сослагательное наклонение;
- множественное число существительных;
- степени сравнения прилагательных и наречий;
- причастие и причастный оборот;
- инфинитив и инфинитивный оборот.

Критерии оценивания результатов ответа

Каждый вопрос оценивается по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Экзаменационная комиссия выставляет общую оценку за экзамен. При выставлении общей оценки преимущество отдается оценке за письменный перевод и устное реферирование текста. Письменный перевод, выполненный менее чем на 60 %, оценивается как неудовлетворительный и экзамен прекращается.

Длительность беседы по специальности на иностранном языке, включая ответы на вопросы преподавателя, составляет 5-8 минут.

5 «отлично»

Ставится в случае, если дан полный и развернутый ответ на предложенный вопрос:

- корректный перевод текста со словарем; грамотный пересказ и чтение текста;

- грамотно и полно прореферирована предложенная газетная статья на иностранном языке;
- продемонстрировано свободное владение языком при беседе с экзаменатором на предложенную тему.

4 «хорошо»

Ставится в случае, если дан правильный ответ на часть вопросов:

- имеются некоторые неточности, не носящие существенного характера, при чтении, переводе и пересказе текста;
- не в полном объеме прореферирована газетная статья;
- есть незначительные ошибки в беседе с экзаменатором по предложенной теме.

3 «удовлетворительно»

Ставится в случае, если дан правильный ответ хотя бы на часть вопросов:

2 «неудовлетворительно»

Ставится в случае, если не дано правильных ответов ни на один вопрос экзаменатора.

Рекомендуемая дополнительная литература

Английский язык:

1. Комисаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак.иностр.яз. – М.: Высш.шк., 1990.
2. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).
3. Бреус Е.В. основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).
4. Sue O’Connel, Focus on IELTS. Person Longman, 2010.
5. Cotton D., Falvey B., Kent S. Market Leader, Third Edition (Intermediate and Upper- Intermediate), Person Longman, 2010.

Немецкий язык:

1. Dreyer_Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Huber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland, 2010.
2. Артемюк Н.Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.
3. Васильева М.М., Мирзабекова Н.М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
4. Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.

Французский язык:

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие. – Бишкек: КРСУ, 2011.
3. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы. – М.: Высшая школа, 2005.